TADOKU JUNIOR　グリム童話　★★★★☆ ながい　1469語

King Grisly-Beard

ぼさぼさひげの王さま（つぐみのひげの王さま）

Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)（1823年の本）　**原文そのまま**　朗読：Bob Neufeld

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　いばりんぼうのお姫さまは、結婚相手をからかってばかり。おこった王さまは、最初にやってきた貧しいバイオリンひきとお姫さまを結婚させて……。



A great king of a land far away in the East had a daughter who was very beautiful, but so proud, and haughty, and conceited, that none of the princes who came to ask her in marriage was good enough for her, and she only made sport of them.

Once upon a time the king held a great feast, and asked thither all her suitors; and they all sat in a row, ranged according to their rank—kings, and princes, and dukes, and earls, and counts, and barons, and knights. Then the princess came in, and as she passed by them she had something spiteful to say to every one. The first was too fat: ‘He’s as round as a tub,’ said she. The next was too tall: ‘What a maypole!’ said she. The next was too short: ‘What a dumpling!’ said she. The fourth was too pale, and she called him ‘Wallface.’ The fifth was too red, so she

called him ‘Coxcomb.’ The sixth was not straight enough; so she said he was like a green stick, that had been laid to dry over a baker’s oven. And thus she had some joke to crack upon every one: but she laughed more than all at a good king who was there. ‘Look at him,’ said she; ‘his beard is like an old mop; he shall be called Grisly-beard.’ So the king got the nickname of Grisly-beard.

But the old king was very angry when he saw how his daughter behaved, and how she ill-treated all his guests; and he vowed that, willing or unwilling, she should marry the first man, be he prince or beggar, that came to the door.

Two days after there came by a travelling fiddler, who began to play under the window and beg alms; and when the king heard him, he said, ‘Let him come in.’ So they brought in a dirty-looking fellow; and when he had sung before the king and the princess, he begged a boon. Then the king said, ‘You have sung so well, that I will give you my daughter for your wife.’ The princess begged and prayed; but the king said, ‘I have sworn to give you to the first comer, and I will keep my word.’ So words and tears were of no avail; the parson was sent for, and she was married to the fiddler. When this was over the king said, ‘Now get ready to go—you must not stay here—you must travel on with your husband.’

Then the fiddler went his way, and took her with him, and they soon came to a great wood. ‘Pray,’ said she, ‘whose is this wood?’ ‘It belongs to King Grisly-beard,’ answered he; ‘hadst thou taken him, all had been thine.’ ‘Ah! unlucky wretch that I am!’ sighed she; ‘would that I had married King Grisly-beard!’ Next they came to some fine meadows. ‘Whose are these beautiful green meadows?’ said she. ‘They belong to King Grisly-beard, hadst thou taken him, they had all been thine.’ ‘Ah! unlucky wretch that I am!’ said she; ‘would that I had married King Grisly-beard!’

Then they came to a great city. ‘Whose is this noble city?’ said she. ‘It belongs to King Grisly-beard; hadst thou taken him, it had all been thine.’ ‘Ah! wretch that I am!’ sighed she; ‘why did I not marry King Grisly-beard?’ ‘That is no business of

mine,' said the fiddler: 'why should you wish for another husband? Am not I good enough for you?'

At last they came to a small cottage. 'What a paltry place!' said she; 'to whom does that little dirty hole belong?' Then the fiddler said, 'That is your and my house, where we are to live.' 'Where are your servants?' cried she. 'What do we want with servants?' said he; 'you must do for yourself whatever is to be done. Now make the fire, and put on water and cook my supper, for I am very tired.' But the princess knew nothing of making fires and cooking, and the fiddler was forced to help her. When they had eaten a very scanty meal they went to bed; but the fiddler called her up very early in the morning to clean the house. Thus they lived for two days: and when they had eaten up all there was in the cottage, the man said, 'Wife, we can't go on thus, spending money and earning nothing. You must learn to weave baskets.' Then he went out and cut willows, and brought them home, and she began to weave; but it made her fingers very sore. 'I see this work won't do,' said he: 'try and spin; perhaps you will do that better.' So she sat down and tried to spin; but the threads cut her tender fingers till the blood ran. 'See now,' said the fiddler, 'you are good for nothing; you can do no work: what a bargain I have got! However, I'll try and set up a trade in pots and pans, and you shall stand in the market and sell them.' 'Alas!' sighed she, 'if any of my father's court should pass by and see me standing in the market, how they will laugh at me!'

But her husband did not care for that, and said she must work, if she did not wish to die of hunger. At first the trade went well; for many people, seeing such a beautiful woman, went to buy her wares, and paid their money without thinking of taking away the goods. They lived on this as long as it lasted; and then her husband bought a fresh lot of ware, and she sat herself down with it in the corner of the market; but a drunken soldier soon came by, and rode his horse against her stall, and broke all her goods into a thousand pieces. Then she began to cry, and knew not what to do. 'Ah! what will become of me?' said she; 'what will my

husband say?' So she ran home and told him all. 'Who would have thought you would have been so silly,' said he, 'as to put an earthenware stall in the corner of the market, where everybody passes? but let us have no more crying; I see you are not fit for this sort of work, so I have been to the king's palace, and asked if they did not want a kitchen-maid; and they say they will take you, and there you will have plenty to eat.'

Thus the princess became a kitchen-maid, and helped the cook to do all the dirtiest work; but she was allowed to carry home some of the meat that was left, and on this they lived.

She had not been there long before she heard that the king's eldest son was passing by, going to be married; and she went to one of the windows and looked out. Everything was ready, and all the pomp and brightness of the court was there. Then she bitterly grieved for the pride and folly which had brought her so low. And the servants gave her some of the rich meats, which she put into her basket to take home.

All on a sudden, as she was going out, in came the king's son in golden clothes; and when he saw a beautiful woman at the door, he took her by the hand, and said she should be his partner in the dance; but she trembled for fear, for she saw that it was King Grisly-beard, who was making sport of her. However, he kept fast hold, and led her in; and the cover of the basket came off, so that the meats in it fell about. Then everybody laughed and jeered at her; and she was so abashed, that she wished herself a thousand feet deep in the earth. She sprang to the door to run away; but on the steps King Grisly-beard overtook her, and brought her back and said, 'Fear me not! I am the fiddler who has lived with you in the hut. I brought you there because I really loved you. I am also the soldier that overset your stall. I have done all this only to cure you of your silly pride, and to show you the folly of your ill-treatment of me. Now all is over: you have learnt wisdom, and it is time to hold our marriage feast.'

Then the chamberlains came and brought her the most beautiful robes; and her father and his whole court were there already, and welcomed her home on her marriage. Joy was in every face and every heart. The feast was grand; they danced and sang; all were merry; and I only wish that you and I had been of the party.

和訳 ぼさぼさひげの王さま（つぐみのひげの王さま）（King Grisly-Beard）

遠い東の国の偉大な王さまに、とても美しいお姫さまがいました。けれども、とても高慢で、いばっていて、うぬぼれが強かったので、結婚を申しこみに来る王子たちは、だれひとりお姫さまのお気にめさず、お姫さまはみんなをからかってばかりいました。

あるとき、王さまは大きなえん会を開き、お姫さまに結婚を申しこんだ人たちをみんなまねきました。みんなは身分の順に一列にならんですわりました。王さま、王子さま、公爵、伯爵、男爵、騎士たちです。そこへお姫さまが入ってきて、みんなの前を通りながら、ひとりひとりにいじわるなことを言いました。1人めは太りすぎでした。「おけみたいにまんまるね」とお姫さまは言いました。次の人は背が高すぎました。「なんてひょろ長い柱かしら！」とお姫さまは言いました。その次は背が低すぎました。「まるでおだんごね！」とお姫さまは言いました。4人めは顔色が青白すぎたので、お姫さまは「白かべさん」と呼びました。5人めは顔が赤すぎたので、「とさかさん」と呼びました。6人めは、体がまっすぐではなかったので、パン屋のかまどの上でかわかした生木の棒みたいだと言いました。こうしてお姫さまは、ひとりのこらずからかいましたが、なかでもいちばん笑いものにしたのは、そこにいたひとりのりっぱな王さまでした。「あの人をごらんなさい」とお姫さまは言いました。「ひげが古いモップみたい。あの人は『ぼさぼさひげ』と呼ぶことにしましょう。」こうして、その王さまは「ぼさぼさひげ」というあだ名をつけられてしまいました。

けれども、年とった王さまは、娘のふるまいを見て、お客さんたちをみんなひどくあつかうのを見て、たいそうおこりました。そして、いやでもおうでも、王子でもこじきでも、戸口に最初にやってきた男と結婚させる、とちかいました。

2日後、旅のバイオリンひきがやってきて、窓の下でバイオリンをひいて、お金をめぐんでくださいとたのみました。それを聞いた王さまは、「中に入れてやれ」と言いました。そこで、みすぼらしいかっこうの男がつれてこられました。男は王さまとお姫さまの前で歌うと、ごほうびをくださいとたのみました。すると王さまは言いました。「とてもじょうずに歌ったから、わたしの娘をおまえのお嫁にやろう。」お姫さまは泣いてたのみましたが、王さまは言いました。「最初に来た者におまえをやるとちかったのだ。わたしは約束を守る。」こうして、何を言っても泣いてもむだでした。牧師さんが呼ばれ、お姫さまはバイオリンひきと結婚させられました。式が終わると、王さまは言いました。「さあ、出かける用意をしなさい。おまえはもうここにいてはいけない。夫といっしょに旅をしていくのだ。」

そこでバイオリンひきはお姫さまをつれて出発し、まもなく大きな森にやってきました。「ねえ」とお姫さまは言いました。「この森はだれのものなの？」「ぼさぼさひげの王さまのものだよ」と男は答えました。「あの人と結婚していたら、これはみんなおまえのものだったのに。」「ああ、わたしはなんて運が悪いのでしょう！」とお姫さまはため息をつきました。「ぼさぼさひげの王さまと結婚していればよかった！」次に、ふたりはりっぱな草原にやってきました。「この美しい緑の草原はだれのもの？」とお姫さまは言いました。「ぼさぼさひげの王さまのものさ。あの人と結婚していたら、みんなおまえのものだったのに。」「ああ、わたしはなんて運が悪いのでしょう！」とお姫さまは言いました。「ぼさぼさひげの王さまと結婚していればよかった！」

それからふたりは大きな町にやってきました。「このりっぱな町はだれのもの？」とお姫さまは言いました。「ぼさぼさひげの王さまのものさ。あの人と結婚していたら、みんなおまえのものだったのに。」「ああ、わたしはなんてみじめなのでしょう！」とお姫さまはため息をつきました。「どうしてぼさぼさひげの王さまと結婚しなかったのかしら？」「そんなことは、おれの知ったことじゃない」とバイオリンひきは言いました。「どうしてほかの夫がほしいなんて思うんだ？おれでは不足だっていうのかい？」

とうとう、ふたりは小さな小屋に着きました。「なんてみすぼらしいところ！」とお姫さまは言いました。「あのきたない小さなあなぐらは、だれのものなの？」するとバイオリンひきは言いました。「あれがおまえとおれの家だ。あそこでくらすのさ。」「召使いたちはどこ？」とお姫さまはさけびました。「召使いなんか何のためにいるんだ？」と男は言いました。「しなければならないことは、何でも自分でするんだ。さあ、火をおこして、湯をわかして、おれの夕ごはんを作ってくれ。とてもつかれているんだ。」けれども、お姫さまは火のおこし方も料理のしかたも知らなかったので、バイオリンひきが手伝わなければなりませんでした。ほんのわずかな食事をすませると、ふたりはねました。けれども、バイオリンひきは朝早くからお姫さまを起こして、家のそうじをさせました。こうしてふたりは2日くらしました。小屋にあった食べものをすっかり食べてしまうと、男は言いました。「おまえ、このままじゃやっていけない。お金を使うばかりで、ちっともかせいでいないんだから。かごのあみ方をおぼえなさい。」そこで男は出かけていってヤナギの枝を切り、家に持って帰りました。お姫さまはかごをあみはじめましたが、指がとても痛くなってしまいました。「この仕事はだめなようだな」と男は言いました。「糸をつむいでごらん。そのほうがうまくいくかもしれない。」そこでお姫さまはすわって糸をつむいでみましたが、糸がやわらかい指に食いこんで、血が出てしまいました。「ほらごらん」とバイオリンひきは言いました。「おまえは何の役にも立たない。何の仕事もできないじゃないか。とんだお嫁さんをもらったものだ！しかたがない、おれはなべや皿を売る商売をはじめてみよう。おまえは市場に立って、それを売るんだ。」「ああ！」とお姫さまはため息をつきました。「父の宮廷のだれかが通りかかって、わたしが市場に立っているのを見たら、どんなに笑われることでしょう！」

けれども夫は気にもかけず、飢え死にしたくなければ働かなければならない、と言いました。はじめのうちは商売はうまくいきました。こんなに美しい女の人が売っているのを見て、たくさんの人が品物を買いに来て、品物を持っていくのも忘れてお金をはらっていったからです。ふたりはそのお金があるあいだはそれでくらしました。それから夫は新しく品物を仕入れ、お姫さまはそれを持って市場のすみにすわりました。ところが、まもなく酔っぱらった兵隊が通りかかって、お姫さまの店に馬で乗りこみ、品物をみんなこなごなにくだいてしまいました。お姫さまは泣き出して、どうしたらいいのかわかりませんでした。「ああ、わたしはどうなるのでしょう？」とお姫さまは言いました。「夫になんと言われるかしら？」そこでお姫さまは家へ走って帰り、夫に何もかも話しました。「だれでも通る市場のすみに、せとものの店を出すなんて、そんなばかなことをするとは思わなかったよ」と夫は言いました。「でも、もう泣くのはおよし。おまえがこういう仕事にむいていないのはよくわかった。だから、王さまの宮殿に行って、台所の下働きの女はいらないかと聞いてきたんだ。おまえをやとってくれるそうだ。あそこなら、食べものはたっぷりあるよ。」

こうしてお姫さまは台所の下働きになり、料理人の手伝いをして、いちばんきたない仕事を全部しました。けれども、残った肉を少し家に持って帰ってもよいことになっていたので、ふたりはそれで食べていきました。

お姫さまがそこへ来てまもなく、王さまのいちばん上の王子が、結婚するためにお城を通るという話を聞きました。お姫さまは窓のひとつのところへ行って、外をながめました。用意はすっかりととのっていて、宮廷のはなやかさときらびやかさが、ぜんぶそこにそろっていました。それを見て、お姫さまは、自分をこんなにみじめにしてしまった高慢さとおろかさを、心から悲しみました。召使いたちは、お姫さまにごちそうを少し分けてくれたので、お姫さまはそれをかごに入れて、家に持って帰ろうとしました。

お姫さまが外へ出ようとしたとき、とつぜん、金色の服を着た王子が入ってきました。王子は戸口に美しい女の人がいるのを見ると、その手を取って、ダンスの相手をしてほしいと言いました。けれども、お姫さまはこわくてふるえました。それはぼさぼさひげの王さまで、自分をからかっているのだとわかったからです。けれども王子はしっかり手をにぎったまま、お姫さまを中へつれていきました。すると、かごのふたがとれて、中のごちそうがあちこちにころがり落ちました。みんながお姫さまを笑い、はやしたてました。お姫さまははずかしくてたまらず、地面の下深くにもぐってしまいたいと思いました。お姫さまはにげ出そうとして戸口にかけよりましたが、階段のところでぼさぼさひげの王さまが追いついて、お姫さまをつれもどし、言いました。「こわがらないで！わたしは、あの小屋でいっしょにくらしたバイオリンひきなのです。あなたを本当に愛していたから、あそこへつれていったのです。あなたの店をひっくり返した兵隊も、わたしです。こんなことをしたのはみんな、あなたのおろかな高慢さをなおして、わたしをひどくあつかったことがどんなにおろかだったかを、わかってもらうためだったのです。もう、すべて終わりました。あなたはかしこくなりました。さあ、わたしたちの結婚のおいわいをしましょう。」

それから侍従たちがやってきて、いちばん美しいドレスをお姫さまに持ってきました。お姫さまの父親と宮廷の人たちも、もうみんな来ていて、お姫さまの結婚をよろこんでむかえました。どの顔にも、どの心にも、よろこびがあふれていました。おいわいはとてもすばらしく、みんなおどったり歌ったりして、楽しくすごしました。あなたとわたしも、その場にいられたらよかったのにと思います。

たんご と クイズ　ぼさぼさひげの王さま（つぐみのひげの王さま）

beard ひげ	**mop** モップ	**fiddler** バイオリンひき
wood 森	**meadows** 草原	**cottage** 小屋
baskets かご	**pots** なべ	

Q1 お姫さまが「ぼさぼさひげ」とあだ名をつけたのは、王さまのひげが何みたいだったから？

① ほうき　② 古いモップ　③ わたあめ

Q2 市場でお姫さまの店をこわしたのはだれ？

① 酔っぱらった兵隊　② 子どもたち　③ お姫さまの父親

Q3 バイオリンひきの正体はだれだった？

① 魔法使い　② 父親の家来　③ ぼさぼさひげの王さま

こたえ

Q1 ②　お姫さまは、その王さまのひげを「古いモップみたい」と笑って、あだ名をつけました。

Q2 ①　酔っぱらった兵隊が馬で店に乗りこんで、せともものをこなごなにしました。じつはこの兵隊も……。

Q3 ③　バイオリンひきも兵隊も、じつはお姫さまにからかわれた、ぼさぼさひげの王さまだったのです。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #2591（Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)、1823年）。パブリックドメイン。

挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。

朗読（Web版）：Bob Neufeld（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。